Porównanie tłumaczeń Hioba 28:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Abaddon i śmierć mówią: Na własne uszy słyszałyśmy tylko wieść o niej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Śmierć i kraina zniszczenia mówią: My na własne uszy słyszałyśmy tylko wieść o niej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zniszczenie i śmierć mówią: Własnymi uszami usłyszałyśmy o jej sławie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zginienie i śmierć rzekły: Uszyma swemi słyszałyśmy sławę jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zatracenie i śmierć rzekły: Uszyma naszemi słyszeliśmy sławę jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zagłada i Śmierć oświadczają: Do naszych uszu doszedł odgłos jej sławy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Otchłań i śmierć mówią: Słyszałyśmy wieść o niej na własne uszy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zagłada i śmierć mówią: Wieść o niej dotarła do naszych uszu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zagłada i śmierć mówią: «Tylko pogłoska o niej doszła do naszych uszu». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abaddon i śmierć orzekły: ”Tylko do naszych uszu dotarła wieść o niej”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Згуба і смерть сказали: Ми ж почули чутку про неї. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatracenie i śmierć powiadają: Tylko wieść o niej słyszeliśmy naszymi uszami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zagłada i śmierć rzekły: ʼUszami swymi usłyszałyśmy o niej wieśćʼ. |